



ISO 9001



ISO 27001



IQNet SR-10



Cro Cert

Temeljem 35. Zakona o vlasništvu i drugim stvarnim pravima („Narodne novine“ broj: 91/96, 68/98, 137/99, 22/00, 73/00, 114/01, 79/06, 141/06, 146/08, 38/09, 153/09, 143/12, 152/14, 81/15 - pročišćeni tekst i 94/17 - ispravak), a u vezi sa člankom 48. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi („Narodne novine“ broj: 33/01, 129/05, 109/07, 125/08, 36/09, 150/11, 144/12, 19/13 - pročišćeni tekst, 137/15 - ispravak i 123/17), članka 18. Pravilnika za određivanje prijedloga imena ulica i trgova i za postavljanje spomenika na području Grada Pule („Službene novine“ Grada Pule br. 16/14) i članka 61. Statuta Grada Pula - Pola („Službene novine“ Grada Pule broj: 7/09, 16/09, 12/11, 1/13 i 2/18), Gradonačelnik Grada Pule dana 18. listopada 2018. godine, donosi

ODLUKU

o postavljanju spomen ploče Slavku Zlatiću

I

Prihvaća se prijedlog Odbora za utvrđivanje prijedloga imena ulica i trgova na području Grada Pule, za postavljanje spomen ploče Slavku Zlatiću, istaknutom skladatelju, dirigentu, pedagogu, etnomuzikologu i glazbenom promotoru povodom 25. godišnjice njegove smrti.

Spomen ploča postaviti će se na pročelju zgrade - Vile Martinz u Puli, Ulica Grada Graza 2, na k.č.br. zgr. 693 k.o. Pula, s dimenzijama i tekstualnim sadržajem naznačenim u grafičkom prilogu koji je sastavni dio ove Odluke.

II

Zadužuje se Upravni odjel za prostorno uređenje, komunalni sustav i imovinu da temeljem ove Odluke donese rješenje kojim se odobrava postavljanje spomen ploče Slavku Zlatiću, na lokaciji navedenoj u točki I ove Odluke.

III

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja.

KLASA:372-01/18-01/249

URBROJ:2168/01-03-06-00-0270-18-3

Pula, 18. listopada 2018.

GRADONAČELNIK
Boris Miletić

OBRAZLOŽENJE

PRAVNI TEMELJ ZA DONOŠENJE AKTA:

Pravni temelj za donošenje ove Odluke predstavljaju odredbe 35. Zakona o vlasništvu i drugim stvarnim pravima („Narodne novine“ broj: 91/96, 68/98, 137/99, 22/00, 73/00, 114/01, 79/06, 141/06, 146/08, 38/09, 153/09, 143/12, 152/14, 81/15 - pročišćeni tekst i 94/17 - ispravak), a u vezi sa člankom 48. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi („Narodne novine“ broj: 33/01, 129/05, 109/07, 125/08, 36/09, 150/11, 144/12, 19/13 - pročišćeni tekst, 137/15 - ispravak i 123/17), članka 18. Pravilnika za određivanje prijedloga imena ulica i trgova i za postavljanje spomenika na području Grada Pule („Službene novine“ Grada Pule br. 16/14) i članka 61. Statuta Grada Pula - Pola („Službene novine“ Grada Pule broj: 7/09, 16/09, 12/11, 1/13 i 2/18).

OSNOVNA PITANJA KOJA SE UREĐUJU AKTOM:

Predloženom odlukom prihvaća se prijedlog Odbora za utvrđivanje prijedloga imena ulica i trgova na području Grada Pule, za postavljanje spomen ploče Slavku Zlatiću na pročelju zgrade - Vile Martinz u Puli, Ulica Grada Graza 2, s dimenzijama i tekstualnim sadržajem naznačenim u grafičkom prilogu predložene odluke.

PRIKAZ STANJA KOJE SE UREĐUJE AKTOM:

Dana 19. 06. 2018. godine, Vijeća Mjesnih odbora Stari Grad, Šijana i Gregovica podnijela su inicijativu za postavljanjem spomen ploče Slavku Zlatiću, istaknutom skladatelju, dirigentu, pedagogu, etnomuzikologu i glazbenom promotoru, povodom 25. godišnjice njegove smrti u Puli 27. 10. 1993. godine.

Spomen ploča postavila bi se na pročelju zgrade - Vile Martinz u Puli, Ulica Grada Graza 2, na k.č.br. zgr. 693 k.o. Pula, gdje je Slavko Zlatić živio i stvarao do svoje smrti.

Tijekom postupka prikupljena su sva potrebna mišljenja i suglasnosti propisane Pravilnikom za određivanje prijedloga imena ulica i trgova i za postavljanje spomenika na području Grada Pule:

- mišljenje Odbora za utvrđivanje prijedloga imena ulica i trgova na području Grada Pule od 04. 10. 2018. godine
- suglasnost suvlasnika zgrade na adresi Ulica Grada Graza 2
- rješenje Konzervatorskog odjela u Puli od 28. 09. 2018. godine jer je zgrada, na čije će se pročelje postaviti predmetna spomen ploča, zaštićeno kulturno dobro upisano u Registar kulturnih dobara Republike Hrvatske.

Budući da su sva navedena mišljenja i suglasnosti pozitivna u odnosu na predmetnu inicijativu, predlaže se donošenje ove Odluke.

PROCJENA POTREBNIH FINACIJSKIH SREDSTAVA ZA PROVEDBU AKTA:

Za provedbu ove Odluke nije potrebno izdvojiti sredstva iz proračuna Grada Pule, budući da sve troškove snosi Udruga za očuvanje spomena na istarske skladatelje.

Pripremio:

Nenad Žufić, dipl. iur.

P.O. GRADONAČELNIKA
Giordano Škuflić, mag. ing. aedif.

S.C. PROJECTING

d.o.o. Pula

Investitor: UDRUGA ZA OČUVANJE SPOMENA
NA ISTARSKJE SKLADATELJE PULA

Građevina: STAMBENA ZGRADA
u Ulici Grada Graza 2, Pula

List:

Datum:
Pula, 07 / 2018

U ovoj kući živio je i stvarao

SLAVKO ZLATIC

(Sovinjak, 1.6.1910. – Pula, 27. 10. 1993.)

Istaknuti skladatelj, dirigent, pedagog, etnomuzikolog i glazbeni promotor.



In questa casa visse e operò

SLAVKO ZLATIC

(Sovignacca, 1.6.1910. – Pola, 27.10.1993.)

Illustre compositore, direttore d'orchestra, pedagogo,
etnomusicologo e promotore di attività musicali

Pula, 27. listopada 2018.
Pola, 27 ottobre 2018

Zahvalni građani Pule
Con gratitudine i cittadini di Pola

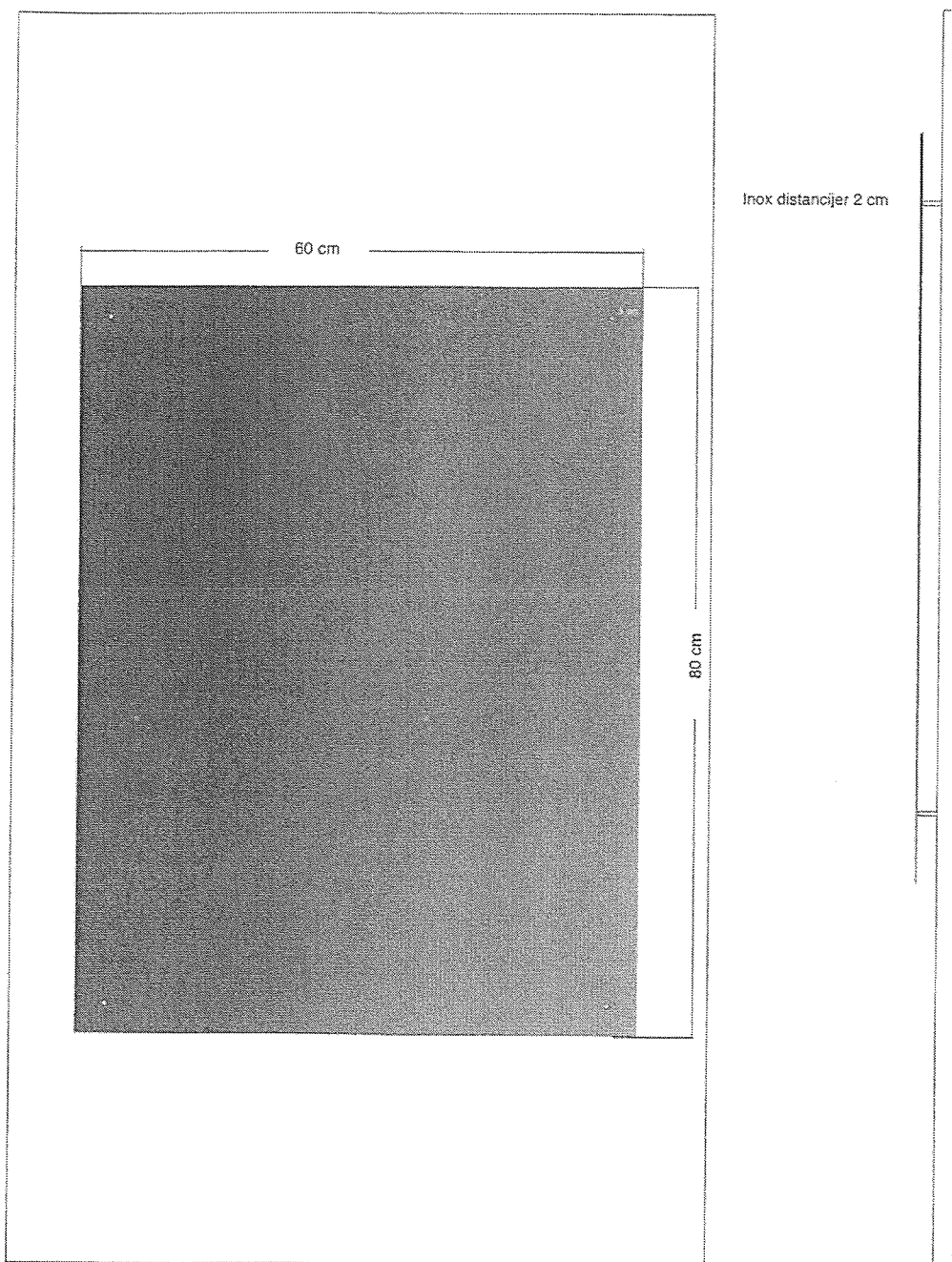
Glavni projektant:
SLAVEN CETINA,
dipl.ing.ark.

Projektant:
SLAVEN CETINA,
dipl.ing.ark.

Broj projekta:

37 - 2018

S.C. PROJECTING d.o.o. Pula	<i>Investitor:</i> UDRUGA ZA OČUVANJE SPOMENA NA ISTARSKJE SKLADATELJE PULA	<i>List:</i>
	<i>Grādevina:</i> STAMBENA ZGRADA u Ulici Grāda Graza 2, Pula	<i>Datum:</i> Pula, 07 / 2018



<i>Glavni projektant:</i> SLAVEN CETINA, dipl.ing.arh.	<i>Projektant:</i> SLAVEN CETINA, dipl.ing.arh.	<i>Broj projekta:</i> 37 - 2018	
--	---	------------------------------------	--

Slaven Cetina

Slaven Cetina

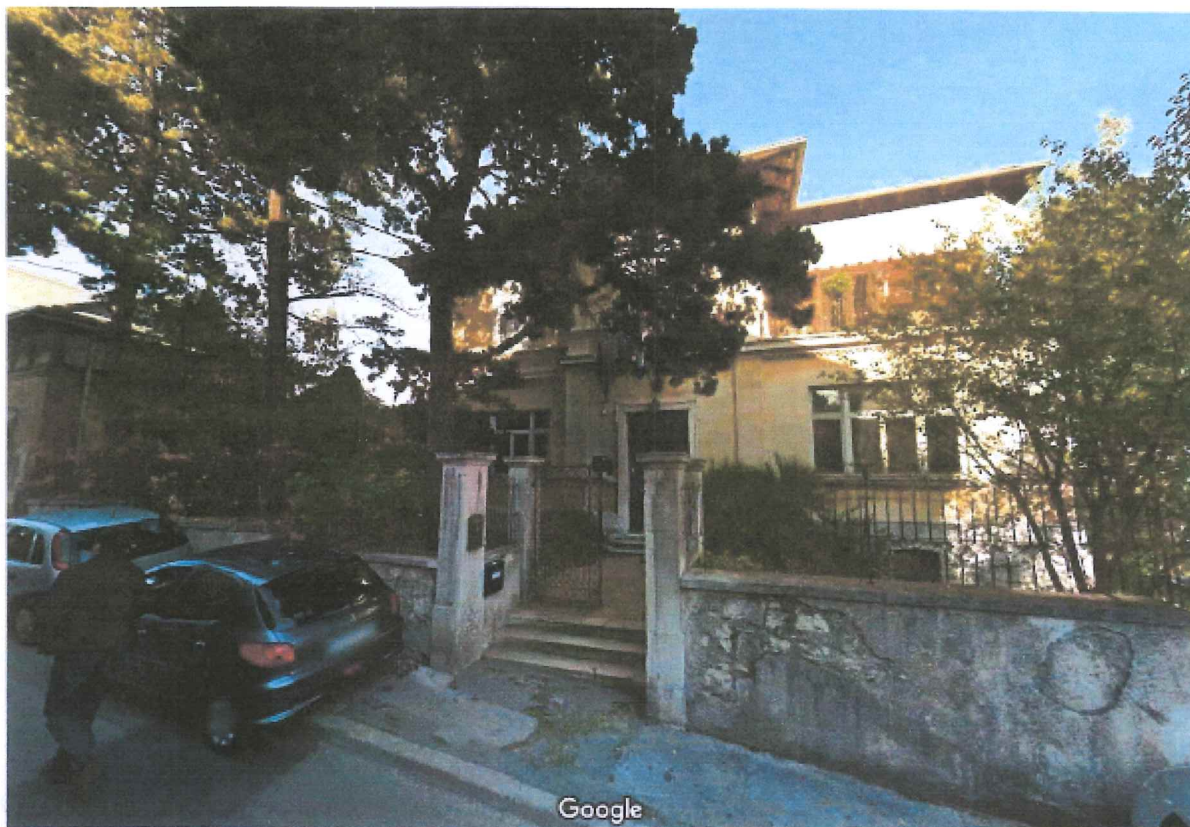
S.C. PROJECTING d.o.o. Pula	Investitor: UDRUGA ZA OČUVANJE SPOMENA NA ISTARSKJE SKLADATELJE PULA	List:
	Građevina: STAMBENA ZGRADA u Ulici Grada Graza 2, Pula	Datum: Pula, 07 / 2018



Glavni projektant: SLAVEN CETINA, dipl.ing.arh.	Projektant: SLAVEN CETINA, dipl.ing.arh.	Broj projekta: 37 - 2018	
--	---	------------------------------------	--

Slaven Cetina *Slaven Cetina*

S.C. PROJECTING d.o.o. Pula	Investitor: UDRUGA ZA OČUVANJE SPOMENA NA ISTARSKJE SKLADATELJE PULA	List:
	Građevina: STAMBENA ZGRADA u Ulici Grada Graza 2, Pula	Datum: Pula, 07 / 2018



Glavni projektant: SLAVEN CETINA, dipl.ing.arh.	Projektant: SLAVEN CETINA, dipl.ing.arh.	Broj projekta: 37 - 2018	
--	---	------------------------------------	--

Slaven Cetina

Slaven Cetina



REPUBLIKA HRVATSKA
MINISTARSTVO KULTURE
UPRAVA ZA ZAŠTITU KULTURNE BAŠTINE
KONZERVATORSKI ODJEL U PULI
KLASA: UP I 612-08/18-04/2081
URBROJ: 532-04-02-10/6-18-2
Pula, 28. rujna 2018.

Ministarstvo kulture, Konzervatorski odjel u Puli, na temelju članka 62. u svezi s člankom 6. stavkom 1. točka 9. Zakona o zaštiti i očuvanju kulturnih dobara ("Narodne novine", br. 69/99, 151/03, 157/03, 87/09, 88/10, 61/11, 25/12, 136/12, 157/13, 152/14, 44/17), rješavajući zahtjev Grada Pule, Upravnog odjela za komunalni sustav i imovinu, Odsjeka za prostorno planiranje i graditeljsko nasljeđe, Forum 2, Pula za ishođenje suglasnosti iz oblasti zaštite kulturne baštine za postavljanje spomen ploče Slavku Zlatiću na pročelje Vile Martinz u Puli, na k.č. 693/ZGR. k.o. Pula donosi

RJEŠENJE

Izdaje se prethodno odobrenje Gradu Puli, Forum 2, Pula za postavljanje spomen ploče Slavku Zlatiću na pročelje Vile Martinz u Puli, na k.č. 693/ZGR. k.o. Pula temeljem Troškovnika postave table s tehničkim opisom i tehničkim nacrtima br. 37-2018 iz srpnja 2018., izrađenog od tvrtke „S.C. PROJECTING d.o.o.“ Pula. Žalba ne odgađa izvršenje ovoga rješenja.

Obrazloženje

Grad Pula, Upravni odjel za komunalni sustav i imovinu, Odsjek za prostorno planiranje i graditeljsko nasljeđe, Forum 2, Pula, podnio je Konzervatorskom odjelu u Puli zahtjev za izdavanje prethodnog odobrenja za postavljanje spomen ploče Slavku Zlatiću na pročelje Vile Martinz u Puli, na k.č. 693/ZGR. k.o. Pula.

Vila Martinz zaštićeno je kulturno dobro, upisano u Registar kulturnih dobara Republike Hrvatske – Listu zaštićenih kulturnih dobara pod br. Z-1340 rješenjem Ministarstva kulture, Uprave za zaštitu kulturne baštine od 23.09.2003.

U provedenom postupku utvrđeno je da su dostavljenim elaboratom ispunjeni posebni uvjeti zaštite kulturne baštine, stoga se prihvaća prijedlog ugradnje spomen ploče Slavku Zlatiću na pročelje Vile Martinz u Puli, na k.č. 693/ZGR. k.o. Pula kako je odlučeno u dispozitivu ovog rješenja. Na temelju članka 62. stavak 6. Zakona, žalba ne odgađa izvršenje Rješenja.

Uputa o pravnom lijeku:

Protiv ovoga rješenja može se izjaviti žalba Povjerenstvu za žalbe Ministarstva kulture RH u roku od 15 dana od primitka rješenja. Žalba se predaje ovom tijelu neposredno ili šalje poštom preporučeno, a može se izjaviti i u zapisnik. Na žalbu se sukladno članku 9. stavku 2., točka 29. Zakona o upravnim pristojbama dobara („Narodne novine“ br. 115/16) ne plaća pristojba.

Po ovlasti ministrice:
Pročelnica:

Lorella Limoncin Toth
dipl. povjesničar umjetnosti



Dostaviti:

1. GRAD PULA
Upravni odjel za komunalni sustav i imovinu
Odsjek za prostorno planiranje i graditeljsko naslijeđe
Forum 2, Pula
2. Teodor Hajdenjak, Ulica grada Graza 2, 52100 Pula

Na znanje:

3. Udruga za očuvanje spomena na istarske skladateljke
Mutilska 44, Pula
4. Ministarstvo kulture
Uprava za zaštitu kulturne baštine
Runjaninova 2, Zagreb
5. arhiva-ovdje

Upute za otpremu:

Pod 1. i 2. - s povratnicom

Pod 3.-4. - običnom poštom

**ZAPISNIK SA KOSTITUIRAJUĆE SJEDNICE DRUGOG PROŠIRENOG SAZIVA
ODBORA ZA UTVRĐIVANJE PRIJEDLOGA IMENA ULICA I TRGOVA NA
PODRUČJU GRADA PULE**

održane dana 04. listopada 2018. godine u 9.00 sati

Nazočni članovi Odbora

1. Elena Puh Belci, predsjednica
2. Gorka Ostojić Cvajner, zamjenica predsjednice
3. Bruno Dobrić
4. Jadranka Černjul
5. Sanja Radolović

Opravdano odsutni članovi Odbora

1. Valter Boljunčić
2. Bruna Jovanović

Dnevni red

1. Predstavljanje dosadašnjeg rada Odbora za utvrđivanje prijedloga imena ulica i trgova na području Grada Pule
2. Predstavljanje Pravilnika te rasprava o načelima, kriterijima i postupku za određivanje prijedloga imena ulica i trgova i za postavljanje spomenika na području Grada Pule
3. Razmatranje inicijative za postavljanje spomen obilježja u spomen na poginulu i nestalu posadu broda S.M.S. Viribus Unitis
4. Razmatranje inicijative za postavljanje spomen ploče Slavku Zlatiću
5. Razno.

Tijek sjednice Odbora

Na samom početku sjednice Odbora za utvrđivanje prijedloga imena ulica i trgova na području Grada Pule, nakon uvodnog pozdrava predsjednica Odbora Elena Puh Belci utvrđuje prisustvo većine članova Odbora, čime se Odbor i formalno smatra konstituiran. Nadalje utvrđuje kako se predloženi Dnevni red jednoglasno prihvaća.

Nakon uvodnog izlaganja Barbare Belić Raunić o dosadašnjem radu Odbora prisutni članovi jednoglasno su prihvatili prijedlog da se pripremljene podloge za buduće sjednice dostavljaju elektronskim putem te da se nakon sjednice i zapisnik šalje članovima elektronskim putem na pregled, sve radi davanja suglasnosti ili eventualnih primjedbi na isti, a potpisuje ga Predsjednica Odbora.

Tokom izlaganja Pravilnika za određivanje prijedloga imena ulica i trgova i za postavljanje spomenika na području Grada Pule zamjenica predsjednice, Gorka Ostojić Cvajner postavila je pitanje odobrava li postupke još koje tijelo na što je Barbara Belić Raunić objasnila da Odluke o određivanju imena ulica i trgova u gradu Puli donosi Gradsko vijeće temeljem Zaključka gradonačelnika na temelju Mišljenja Odbora.

Nakon uvodnog izlaganja o sadržaju Pravilniku, prilikom kojeg je poseban osvrt dat na postupak i kriterije postavljanja spomenika odnosno spomen obilježja, započeta je rasprava o pristiglim inicijativama.

INICIJATIVA br. 59. – LUČKA UPRAVA PULA

Povodom 100. godišnjice završetka 1. svjetskog rata predlaže se postavljanje spomen obilježja na novouređenu površinu uz Riječki gat, u spomen poginuloj i nestaloj posadi broda S.M.S. *Viribus Unitis*, čije potonuće u pulskoj luci simbolički predstavlja spomenuti događaj.

Mišljenje Odbora

Odbor prihvaća prijedlog da se postavi spomen obilježje na novouređenu površinu uz Riječki gat prema dostavljenom grafičkom prilogu uz napomenu kako je na ploču potrebno dodati tekst Pula/Polu te godinu i datum koji se obilježava kao i godinu i datum postavljanja. Nakon kratke rasprave prisutni članovi Odbora suglasni su da se tekst ploče izmijeni i glasi: „U spomen posadi potopljenog bojnog broda *Viribus Unitis*“. Također napomenuto je kako bi istu trebalo osvijetliti klasičnom bijelom rasvjetom.

INICIJATIVA br. 57. – MO STARI GRAD, MO GREGOVICA I MO ŠIJANA U SURADNJI S UDRUGOM ZA OČUVANJE SPOMENA NA ISTARSKE SKLADATELJE

Predlaže se postavljanje spomen ploče Slavku Zlatiću, istaknutom skladatelju, dirigentu, pedagogu, etnomuzikologu i glazbenom promotoru, na pročelje zgrade u ulici Grada Graza 2.

Mišljenje Odbora

Odbor prihvaća prijedlog da se postavi spomen ploča Slavku Zlatiću prema dostavljenom grafičkom prikazu uz napomenu kako je tekst potrebno lektorirati s posebnim naglaskom na pravopis u talijanskom dijelu teksta.

Nakon završene rasprave o pristiglim inicijativama zamjenica predsjednice, Gorka Ostojić Cvajner, istaknula je potrebu rješavanja zaostataka, odnosno do ovog trenutka neriješenih inicijativa te je uz navedeno predložila da se izradi i Registar spomen obilježja kako bi se u konačnici išlo ka standardizaciji skulptura i spomen obilježja na području Grada Pule,

odnosno da se postavi kriterij ispod kojeg se neće ići prilikom odlučivanja o pojedinim inicijativama. Ostali članovi su se složili s prijedlogom te naglasili da je u izradu poželjno uključiti i druge institucije kao npr. pulsko Sveučilište Jurja Dobriće odnosno druge stručne osobe koje bi svojim iskustvom i znanjem doprinijeli izradi Registra. Predložena je i mogućnost sudjelovanja u nekom od projekata, kao i mogućnost da se za izradu Registra zaduži vanjski suradnik. Cilj bi bio u svakom slučaju izrada Registra do kraja mandata ovog saziva Odbora.

Sažetak:

- ✓ Prihvaća se prijedlog postavljanja spomen obilježja na novouređenu površinu uz Riječki gat u spomen posada potopljenog bojnog broda *Viribus Unitis*.
- ✓ Prihvaća se prijedlog postavljanja spomen ploče Slavku Zlatiću.
- ✓ Predlaže se izrada Registra spomen obilježja na području Grada Pule.

Dovršeno u 10,10 sati.

Zapisnik sastavila: Karmela Maren, mag.ing.arh.

Elena Puh Belci, predsjednica Odbora

N.B. Zapisnik potpisuje predsjednik Odbora, a ostali članovi Odbora svoju suglasnost na Zapisnik daju putem elektronske pošte.

ISTARSKA ŽUPANIJA
GRAD PULA-POLA
MJESNI ODBOR STARI GRAD
Vijeće mjesnog odbora

REGIONE ISTRIANA
CITTÀ DI PULA-POLA
COMITATO LOCALE CITTÀ VECCHIA
Consiglio del comitato locale

Broj: 17/18
Pula, 19. lipnja 2018.

ISTARSKA ŽUPANIJA
GRAD PULA
MJESNI ODBOR ŠIJANA
Vijeće mjesnog odbora

REGIONE ISTRIANA
CITTÀ DI POLA
COMITATO LOCALE SIANA
Consiglio del comitato locale

Broj: 18/18
Pula, 19. lipnja 2018.

ISTARSKA ŽUPANIJA
GRAD PULA
MJESNI ODBOR GREGOVICA
Vijeće mjesnog odbora

REGIONE ISTRIANA
CITTÀ DI POLA
COMITATO LOCALE GREGA
Consiglio del comitato locale

Broj: 18/18
Pula, 19. lipnja 2018.

UDRUGA ZA OČUVANJE SPOMENA
NA ISTARSKE SKLADATELJE
Pula, Mutilska 44

REPUBLIKA HRVATSKA
GRAD PULA
2168/01-03 UPRAVNI ODJEL ZA PROSTORNO
UREĐENJE, KOMUNALNI SUSTAV I IMOVINU

Primljeno:	27-08-2018		
Klasifikacijska oznaka:	373-01/18-01/39		Org. jed.
Uredbeni broj:	394-18-1		Pril. Vrij.

GRAD PULA
UPRAVNI ODJEL ZA PROSTORNO UREĐENJE,
KOMUNALNI SUSTAV I IMOVINU
Odsjek za prostorno planiranje i graditeljsko nasljeđe
- ovdje -

Predmet: Odobrenje za postavu spomen ploče SLAVKU ZLATICU,
istaknutom skladatelju, dirigentu, pedagogu, etnomuzikologu
i glazbenom promotoru na zgradi u suvlasništvu Grada Pule
u Puli, Ulica Grada Graza 2 – traži se

Vijeća mjesnih odbora Grada Pule: Gregovica, Stari Grad i Šijana, sukladno Sporazumu o sudjelovanju u programu "Zlatić za vajak" obilježili bi u suradnji s Udrugom za očuvanje spomena na istarske skladatelje u Puli, kao i Sveučilištem Jurja Dobrile u Puli – poglavito Muzičkom akademijom, sjećanje na pokojnog Slavka Zlatića povodom 25. godišnjice njegove smrti u Puli 27.10.1993. godine., postavljanjem spomen ploče na pročelje stambeno-poslovne zgrade u Puli, Ul. grada Graza 2, gdje je u Puli živio i stvarao do svoje smrti.

Posebna nam je čast biti inicijatori navedene inicijative jer kroz istu želimo svjedočiti da puležani ne zaboravljaju lik i djelo Slavka Zlatića, jednog od velikana hrvatske glazbe, skladatelja, dirigenta, glazbenog pedagoga, sveučilišnog profesora, etnomuzikologa koji je svojim skladateljskim radom i glazbenim djelovanjem dao veliki doprinos za očuvanje istarske glazbene baštine i obogaćenju hrvatske povijesti glazbe. Bio je neumorni organizator glazbenog života na Sušaku, u Rijeci, Zagrebu i Puli. Vrstan poznavatelj autohtonog glazbenog izraza Istre i Primorja, istarskoj narodnoj glazbi sačuvali je život i trajno mjesto u hrvatskoj kulturnoj baštini. Bio je antifašist cijeloga svoga života od najranije mladosti kada je u Bermu krenuo s grupom TIGR do partizanskih istarskih oslobodilačkih jedinica koje su oslobodile Pulu. Svugdje gdje je bio nosio je glazbu u svom srcu, kao partizanski dirigent, dirigent Pjevačkog društva "Lisinski", glazbeni urednik Radio-Zagreba, profesor Muzičke akademije u Zagrebu, dirigent zbora i orkestra Radio-televizije Zagreb, ravnatelj Muzičke škole "Ivan Matetić Ronjgov" u Puli, inicijator manifestacije "Naš kanat je lip" u Poreču, profesor na Pedagoškoj akademiji u Puli, glavni tajnik Udruženja glazbenika Hrvatske, predsjednik Saveza kompozitora Jugoslavije, član mnogih stručnih odbora, izaslanik Međunarodnoga savjeta za glazbu pri UNESCO-u.

Udruga za očuvanje spomena na istarske skladatelje platila je izradu projekta s troškovnikom postave table s tehničkim opisom i nacrtima kako bi se moglo, sukladno propisima, uputiti Konzervatorskom odjelu u Puli zahtjev za izdavanje prethodnog odobrenja za radove na nepokretnom kulturnom dobru.

Navedenu dokumentaciju kao i traženu suglasnost oba suvlasnika stambeno poslovne zgrade u Ulici grada Graza 2, dostavljamo vam u prilogu dopisa.

Udruga za očuvanje spomena na istarske skladatelje uz podršku mjesnih odbora Grada Pule financira izradu spomen ploče. Tijekom izrade idejnog projekta ploče gosp. Bojan Šumonja, pridržavao se mišljenja i sugestija nadležnog Konzervatorskog odjela u Puli.

Dvojezični tekst na ploči lektorirali su ovlašteni profesori, sudski tumači, a sam tekst nastao je kroz dugogodišnju razmjenu ideja od 2016. godine do danas, pulskih profesora.

Molimo vas da odobrite postavljanje spomen ploče.

Uz izraze iskrene zahvalnosti, s poštovanjem.

Predsjednica Udruge za očuvanje spomena na
istarske skladatelje
Tatjana Merkl

Predsjednici:

Mjesni odbor Gregovica
Katerina Vrh

Mjesni odbor Stari Grad
Katja Meden

Mjesni odbor Šijana
Alen Drandić



Dostaviti: - Naslovu ✓
- UO za financije i opću upravu - D. Labinac
- Arhiva - ovdje